|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Священник:** Благословен Бог наш, всегда, ныне и присно, и во веки веков.**Или мирянин:** Молитвами святых отцев наших, Господи Иисусе Христе, помилуй нас.**Мы:** Аминь.**Тропарь Пасхи**Христос воскре́се из ме́ртвых, сме́ртию смерть попра́в, и су́щим во гробе́х живот дарова́в. (Трижды)**Гимн Пасхи**Воскресение Христово видевше, \* поклони́мся святому Господу Иисусу, \* Единому Безгрешному. \* Кресту Твоему поклоняемся, Христе, \* и святое Воскресение Твое пое́м и сла́вим. \* Ты бо еси Бог наш, \* разве Тебе иного не знаем, \* имя Твое именуем. \* Прииди́те вси ве́рнии, \* поклони́мся святому Христову Воскресению: \* се бо прии́де Крестом радость всему миру. \* Всегда благословяще Господа, \* пое́м Воскресение Его: \* распятие бо претерпе́в, \* смертию смерть разруши. (трижды)**Ипакои Пасхи**Предвари́вшия утро я́же о Марии, \* и обре́тшия камень отвале́н от гроба, \* слы́шаху от Ангела: \* во свете присносу́щнем Су́щаго, с ме́ртвыми что ищете яко человека? \* Видите гро́бныя пелены́, тецы́те и миру пропове́дите, \* яко воста́ Господь, умертви́вый смерть, \* яко есть Сын Бога, спасающего род человеческий.**Кондак Пасхи**Аще и во гроб снизше́л еси, Безсме́ртне, \* но адову разруши́л еси силу, \* и воскре́сл еси яко Победитель, Христе Боже, \* жена́м мироносицам веща́вый: Радуйтеся!, \* и Твоим апостолом мир да́руяй, \* падшим подая́й воскресение.Во гробе пло́тски, во аде же с душе́ю яко Бог, \* в раи́ же с разбойником, и на Престоле был еси, Христе, со Отцем и Духом, \* вся исполня́яй, неопи́санный.  *Слава Отцу и Сыну и Святому Духу:*Яко Живоносец, яко рая́ красне́йший, \* воистинну и черто́га всякаго ца́рскаго показа́ся светлейший, Христе, гроб Твой, \* источник нашего Воскресения. *И ныне и присно и во веки веков. Аминь*Вы́шняго освеще́нное Божественное селение, радуйся: \* Тобою бо даде́ся радость, Богородице, зовущим: \* благословенна Ты в жена́х еси, Всенепоро́чная Владычице.Господи помилуй. (cорок раз)Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.Честнейшую Херувим и сла́внейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова ро́ждшую, су́щую Богородицу, Тя величаем.Именем Господним благослови отче.**Священник или мирянин:** Молитвами святых отцев наших, Господи Иисусе Христе, помилуй нас.**Мы:** АминьХристос воскре́се из мертвых, смертию смерть поправ и су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. (трижды)**Священник:** Слава тебе, Христе Боже, слава Тебе.**Мы:** Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, всегда, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.Господи помилуй. (трижды)Отче, благослови.**Священник:** Христос, воскресый из мертвых, смертию смерть поправый и сущим во гробех живот даровавый, истинный Бог наш, молитвами пречистыя своея матери и всех святых, помилует и спасет нас, яко благ и человеколюбец.**Мы:** Аминь.Христос воскре́се из мертвых, смертию смерть поправ и су́щим во гробе́х живо́т дарова́в. (многократно)**В конце:** И нам дарова живот вечный, покланяемся Его тридневному воскресению.**Das Ostertropar – Тропарь святой Пасхи****По-гречески:** Христос анести эк некрон, фанато фанатон патисас, кэ тис эн тис мнимаси зоин харисаменос.**На латыни:** Christus resurrexit e mortuis, morte mortem calcavit et entibus in sepulchris vitam donavit.**По-грузински:** Kriste aghsdga mkvdretit, sikvdilita sikvdilisa damtrgunveli, da saplavelis shinata tskhovrebis momnichebeli.**English:** Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.**Der Ostergruß – Пасхальное приветствие.****Немецкий:** Christus ist auferstanden! Er ist wahrhaft auferstanden!**Греческий:** Hristos anesti! Alithos anesti!**Грузинский:** Krist’e ağsdga! Č’ešmarit’ad ağsdga!**Латинский:** Christus resurrexit! Vere resurrexit!**Английский:** Christ is risen. He is risen indeed!**Нидерландский:** Christus is opgestaan! Hij is waarlijk opgestaan!**Португальский:** Cristo ressuscitou! Em verdade ressuscitou!**Испанский:** Cristo resucitó! En verdad resucitó!**Французский:** Christ est ressuscité! En vérité Il est ressuscité!**Итальянский:** Cristo è risorto! È veramente risorto!**Румынский:** Hristos a înviat! Adevărat a înviat!**Польский:** Chrystus zmartwychwstał! Prawdziwie zmartwychwstał!**Сербский:** Христос васкрсе! Ваистину васкрсе!**Китайский язык:** Цзиду фухо-лэ! Та цюэши фухо-лэ! |  | **OSTERSTUNDEN**ЧАСЫ СВЯТОЙ ПАСХИ**Krefeld****2014****Priester:** Gesegnet unser Gott, allezeit, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.**Oder Laie:** Auf die Gebete unserer Heiligen Väter, Herr, Jesus Christus, unser Gott, erbarme dich unser.**Wir:** Amen.**Ostertropar**Christus ist erstanden von den Toten, er hat den Tod durch den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. (dreimal)**Auferstehungshymnus**Die Auferstehung Christi haben wir geschaut, / so lasset uns anbeten den heiligen Herrn Jesus, / der allein ohne Sünde ist. / Vor Deinem Kreuze fallen wir nieder, o Christus, / und Deine heilige Auferstehung besingen und verherrlichen wir. / Denn Du bist unser Gott, / außer Dir kennen wir keinen anderen. / Deinen Namen rufen wir an. / Kommt, all ihr Gläubigen, / lasset uns huldigen der heiligen Auferstehung Christi. / Denn siehe, durch das Kreuz ist Freude gekommen in die ganze Welt. / Allezeit lobsingen wir dem Herrn / und preisen Seine Auferstehung. / Er hat die Kreuzigung erlitten // und den Tod durch den Tod zertreten. (dreimal)**Hypakoi**Als die dem Morgen zuvorkommenden Gefährtinnen Marias / den Stein weggewälzt fanden vom Grabe, / hörten sie vom Engel: / „Den, der in immerwährendem Lichte ist, / was suchet ihr Ihn bei den Toten wie einen Menschen? / Blicket auf die Grablinnen, / eilet, verkündet der Welt, / dass auferstanden ist der Herr, / nachdem Er den Tod getötet. / Denn Er ist der Sohn Gottes, // der Erlöser des Menschengeschlechts.“**Kondak**Obgleich ins Grab hinabgestiegen, Unsterblicher, / hast doch der Unterwelt Kraft Du gebrochen / und bist auferstanden als Sieger, Christus Gott, / der Du den Myrrhenträgerinnen gesagt hast: Freuet euch! / und Deinen Aposteln Frieden gegeben hast // und den Gefallenen die Auferstehung.Mit dem Leib warst du im Grabe, / mit der Seele im Totenreich als Gott, / im Paradiese mit dem Schächer, / und auf dem Throne bist du mit dem Vater und dem Geiste, / der du das All erfüllst, // Christus, den nichts begrenzt. *Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste.*Lebenbringend und herrlicher als das Paradies, / strahlender als jedes königliche Prunkgemach, / erscheint, Christus, uns dein Grab, // die Quelle unserer Auferstehung. *Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.*Du geheiligte, / göttliche Wohnung des Höchsten, freue dich: / denn durch dich, o Gottesmutter, ist Freude uns geworden. / Darum rufen wir dir zu: / „Gesegnet bist du unter den Frauen, // du in allem untadelige Herrin.“Herr, erbarme dich. (vierzigmal)Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.Die du geehrter bist als die Cherubim und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, die du unversehrt Gott, das Wort geboren hast, dich die wahrhafte Gottesgebärerin hochpreisen wir.Im Namen des Herrn, Vater segne.**Priester oder Laie:** Auf die Gebete unserer heiligen Väter, Herr Jesus Christus, unser Gott, erbarme dich unser.**Wir:** Amen.Christus ist erstanden von den Toten, er hat den Tod durch den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. (dreimal)**Priester:** Ehre dir, Christus, Gott, du unsere Hoffnung, Ehre dir.**Wir:** Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.Herr, erbarme dich. (dreimal)Vater, segne.**Priester:** Christus unser wahrer Gott, der auferstanden ist von den Toten und durch seinen Tod den Tod zertreten hat und uns errettet aus dem Grabe, um uns das Leben zu schenken, auf die Gebete seiner allreinen Mutter und aller Heiligen, erbarme sich unser und rette uns, denn er ist gütig und menschenliebend.**Wir:** Amen.Christus ist erstanden von den Toten, er hat den Tod durch den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. (vielmals)**Am Ende:** Er hat uns das Leben geschenkt; wir beten an seine Auferstehung am dritten Tag. |